



# O «DOMINGO DOS SANTOS PADRES DO 1º CONCÍLIO ECUMÊNICO DE NICÉIA» (325)

(7º DOMINGO DA PÁSCOA)



(MODO PLAGAL 2º)

Os cristãos orientais conservam viva a memória do solene evento realizado no ano 325 em Nicéia, em que foram condenados os erros de Ário. O fato de celebrar este acontecimento na proximidade da festa da Ascensão é um incentivo a reavivar a nossa fé no Verbo de Deus, verdadeiro homem, e que voltou para o Pai celestial.

NO ORTHROS (OFÍCIO DE MATINAS)

EVANGELHO (EOTH. 10)

*Leitura do Santo Evangelho segundo o Evangelista São JOÃO (21:1-14).*



aquele tempo, Jesus manifestou-se novamente aos discípulos, às margens do mar de Tiberíades. Manifestou-se assim: Estavam juntos Simão Pedro e Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galileia, os filhos de Zebedeu e dois outros de seus discípulos. Simão Pedro lhes disse: «Vou pescar». Eles lhe disseram: «Vamos nós também contigo». Saíram e subiram ao barco e, naquela noite, nada apanharam. Já amanhecera. Jesus estava de pé, na praia, mas os discípulos não sabiam que era Jesus. Então Jesus lhes disse: «Jovens, acaso tendes algum peixe?» Responderam-lhe: «Não!» Disse-lhes: «Lançai a rede à direita do barco e achareis». Lançaram, então, e já não tinham força para puxá-la, por causa da quantidade de peixes. Aquele discípulo que Jesus amava disse então a Pedro: «É o Senhor!» Simão Pedro, ouvindo dizer: «É o Senhor!», vestiu a roupa - porque estava nu - e atirou-se ao mar. Os outros discípulos, que não estavam longe da terra, mas cerca de duzentos côvados, vieram com o barco, arrastando a rede com os peixes. Quando saltaram em terra, viram brasas acesas, tendo por cima peixe e pão. Jesus lhes disse: «Trazei alguns dos peixes que apanhastes». Simão Pedro subiu então ao barco e arrastou para a terra, a rede, cheia de cento e cinquenta e três peixes grandes; e apesar de serem tantos, a rede não se rompeu. Disse-lhes Jesus «Vinde comer!» Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: «Quem és tu?», porque sabiam que era o Senhor. Jesus aproxima-se, toma o pão e distribui entre eles; e faz o mesmo com o peixe. Foi esta a terceira vez que Jesus se manifestou aos discípulos, depois de ressuscitado dos mortos

NA DIVINA LITURGIA

PRIMEIRA ANTÍFONA (MODO 2º)

*Στίχ. α'.* Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιήσεως.

*Στίχ. β'.* Ὅτι Κύριος ὑψιστος, φοβερός, βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

*Στίχ. γ'.* Ὑπέταξας λαοὺς ἡμῖν, καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν.

Δόξα Πατρὶ ... Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ ...

*Vers. 1:* Povos todos batei palmas, aclamai a Deus com vozes alegres!

*Vers. 2:* Pois o Senhor, o Altíssimo, é terrível, é o Grande Rei sobre a terra inteira.

*Vers. 3:* Ele pôe as nações sob nosso poder, pôe-nos os povos debaixo dos pés.

Glória ... Agora e sempre ....

## SEGUNDA ANTÍFONA (MESMO MODO)

*Στίχ. α'. Μέγας Κύριος, καὶ αἰνετὸς σφόδρα, ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ.*

*Στίχ. β'. Ὁ Θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκειται, ὅταν ἀντιλαμβάνηται αὐτῆς.*

*Στίχ. γ'. Ὅτι ἰδοὺ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς συνήχθησαν, ἤλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτό.*

*Δόξα Πατρὶ ... Καὶ νῦν ...*

*Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος ...*

*Vers. 1: O Senhor é grande e muito digno de louvor na cidade do nosso Deus, a montanha sagrada e bela em altura, alegria da terra toda.*

*Vers. 2: Entre seus palácios, Deus se mostrou como fortaleza.*

*Vers. 3: Eis que os reis se tinham aliado, e juntos avançavam.*

*Glória ... Agora e sempre ...*

*Ó Filho Unigênito e Verbo de Deus...*

## TERCEIRA ANTÍFONA (MODO 4º)

*Στίχ. α'. Ἀκούσατε ταῦτα πάντα τὰ ἔθνη.*

*Vers. 1: Ouvi isto, todos os povos, dai ouvidos, habitantes todos do mundo!*

## ΑΡΟΛΙΤΙΚΙΟΝ ΔΑ ΑΣCENSÃO (MODO 4º)

*Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, χαροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ λυτρωτὴς τοῦ κόσμου*

*Subiste glorioso ao Céu, ó Cristo nosso Deus, enchendo de júbilo os discípulos pela promessa do Espírito Santo, e confirmando-os por tua bênção, porque és o Filho de Deus, o Redentor do mundo.*

## ΑΡΟΛΙΤΙΚΙΟΝ ΔΑ FESTA (MODO PLAGAL 4º)

*Ὑπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας ἡμῶν θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς τὴν ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς ὀδηγήσας· πολυεύσπλαγχνε, δόξα σοι.*

*Tu és digno de toda glória, ó Cristo nosso Deus, pois constituíste os nossos padres como astros sobre a terra, e por eles nos guiaste a todos à verdadeira fé. Ó cheio de compaixão, glória a Ti!*

E, repete-se a cada versículo da Antífona que segue:

*Στίχ. β'. Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν, καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.*

*Vers. 2: Minha boca fala com sabedoria e meu coração medita a inteligência.*

*Στίχ. γ'. Κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου, ἀνοίξω ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημά μου.*

*Vers. 3: Inclino meu ouvido a um provérbio e sobre a lira resolvo meu enigma.*

### ΑΡΟΛΙΤΪΚΙΟΝ ΔΑ ΡΕΣΣΥΡΡΕΙΧΪΟ (ΜΟΔΟ ΠΛΑΓΑΛ 2º)

Αγγελικαί δυνάμεις επί το μνήμα σου,  
και οι φυλάσσοντες, απενεκρώθησαν και  
ίστατο Μαρία εν τω τάφω, ζητούσα το  
άχραντον σου σώμα. Εσκύλευσας τον  
άδην, μη πειρασθείς υπ' αυτού,  
υπήντησας τη παρθένω, δωρούμενος  
την ζωήν. Ό αναστάς εκ των νεκρών,  
Κύριε δόξα σοι.

Enquanto Maria estava, diante do  
sepulcro, à procura do teu imaculado  
Corpo, os Anjos apareceram em teu  
túmulo e as sentinelas desfaleceram.  
Sem ser vencido pela morte,  
submeteste ao teu domínio o reino dos  
mortos; e vieste ao encontro da  
Virgem revelando a vida. Senhor, que  
ressurgiste dos mortos, glória a Ti!

### ΚΟΝΔΑΚΙΟΝ ΔΟΣ ΣΑΝΤΟΣ ΠΑΔΡΕΣ

Υπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστέ ό Θεός  
ήμῶν, ό φωστῆρας επί γῆς τούς Πατέρας  
ήμῶν θεμελιώσας, και δι' αὐτῶν πρὸς  
τήν ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς  
όδηγήσας· πολυεύσπλαγχνε, δόξα σοι.

A pregação dos apóstolos e os  
ensinamentos dos padres firmaram  
uma só fé na Igreja; a qual, revestida  
do manto da verdade, tecido com a  
ciência teológica revelada, distribui  
sabiamente e glorifica o grande  
mistério da piedade.

### ΚΟΝΔΆΚΙΟΝ ΔΑ ΑΣΚΕΝΣΪΟ (ΜΟΔΟ ΠΛΑΓΑΛ. 2º)

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν,  
και τὰ ἐπὶ γῆς ἐνώσας τοῖς οὐρανίοις,  
ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ ό Θεός ἡμῶν,  
οὐδαμόθεν χωριζόμενος, ἀλλὰ μένων  
ἀδιάστατος, και βοῶν τοῖς ἀγαπῶσί σε,  
Ἐγὼ εἶμι μεθ' ὑμῶν, και οὐδεὶς καθ'  
ὑμῶν.

Tendo cumprido o plano salvífico  
sobre nós, e reunido as criaturas  
terrestres às celestes, ascendeste ao  
céu em glória, Cristo nosso Deus, sem,  
contudo, te afastares de nós, mas  
permanecendo conosco clamas aos  
que te amam: Eu estou convosco e  
ninguém prevalecerá contra vós!

### ΠΡΟΚΪΜΕΝΟΝ (ΜΟΔΟ ΠΛΑΓΑΛ 2º)

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε ό Θεός τῶν Πατέρων  
ήμῶν.

**Στίχ.** Ότι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς  
ἐποίησας ἡμῖν.

Tu és bendito, Senhor Deus de nossos  
pais.

**Vers.:** Pois és justo em tudo o que nos  
fizestes.



## EPÍSTOLA (APÓSTOLOS)

**Leitura do Livro dos ATOS DOS APÓSTOLOS (20: 16-18a, 28-36).**



aqueles dias, Paulo decidira passar ao largo de Éfeso, para não lhe acontecer de prolongar demais sua estada na Ásia. Ele apressava-se a fim de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, se lhe fosse possível. De Mileto, mandou emissários a Éfeso para chamarem os anciãos daquela igreja. Quando chegaram, assim lhes falou: “Vós bem sabeis como procedi para convosco todo o tempo, desde o primeiro dia em que cheguei à Ásia. Estai atentos a vós mesmos e a todo o rebanho: nele o Espírito Santo vos constituiu guardiães, para apascentar a Igreja de Deus, que ele adquiriu para se pelo sangue do seu próprio Filho. Bem sei que, depois de minha partida, introduzir-se-ão entre vós lobos vorazes que não pouparão o rebanho. Mesmo do meio de vós surgirão alguns falando coisas pervertidas, para arrastarem atrás de si os discípulos. Vigiai, portanto, lembrados de que, durante três anos, dia e noite, não cessei de admoestar com lágrimas a cada um de vós. Agora, pois, recomendo-vos a Deus e à palavra de sua graça, que tem o poder de edificar e de vos dar a herança entre todos os santificados. De resto, não cobicei prata, ouro, ou vestes de ninguém: vós mesmas sabeis que, às minhas precisões e às de meus companheiros, proveram estas mãos. Em tudo vos mostrei que é afadigando-nos assim que devemos ajudar os fracos, tendo presentes as palavras do Senhor Jesus, que disse: ‘Há mais felicidade em dar que em receber’”. Após estas palavras, ajoelhou-se e orou com todos eles.

## ALELUIA – DO SALMO 49 (MODO 1º)

**Stíx. α’.** Θεός θεῶν Κύριος ἐλάλησε καὶ ἐκάλεσε τὴν γῆν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν.

**Stíx. β’.** Συναγάγετε αὐτῷ τοὺς ὀσίους αὐτοῦ, τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις

**Vers. 1:** Fala o Senhor, o Deus dos deuses, convocando a terra, do nascente ao poente.

**Vers. 2:** Reuni junto a mim os meus fiéis, que selaram minha Aliança com sacrifício.

## EVANGELHO

**Leitura do Santo Evangelho segundo o Evangelista São JOÃO (17: 1-13).**



aquele tempo, erguendo os olhos ao céu, Jesus disse: «Pai, chegou a hora: glorifica teu Filho, para que teu Filho te glorifique, e que, pelo poder que lhe deste sobre toda carne, ele dê vida eterna a todos os que lhe deste. Ora, a vida eterna é esta: que eles te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e aquele que enviaste, Jesus Cristo. Eu te glorifiquei na terra, concluí a obra que me encarregaste de realizar. E agora, glorifica-me, Pai, junto de ti, com a glória que eu tinha junto de ti antes que o mundo existisse. Manifestei o teu nome

aos homens que do mundo me deste. Eram teus e os deste a mim e eles guardaram tua palavra. Agora reconheceram que tudo quanto me deste vem de ti, porque as palavras que me deste eu as dei a eles, e eles as acolheram e reconheceram verdadeiramente que saí de junto de ti e creram que me enviaste. Por eles eu rogo; não rogo pelo mundo, mas pelos que me deste, porque são teus, e tudo o que é meu é teu e tudo o que é teu é meu, e neles sou glorificado. Já não estou no mundo; mas eles permanecem no mundo e eu volto a ti. Pai santo, guarda-os em teu nome que me deste, para que sejam um como nós. Quando eu estava com eles, guardava-os em teu nome que me deste; guardei-os e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para cumprir-se a Escritura. Agora, porém, vou para junto de ti e digo isso no mundo, a fim de que tenham em si minha plena alegria».

### APÓLISE

*[Ὁ ἐν δόξῃ ἀναληφθεὶς ἀφ' ἡμῶν εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ ἐν δεξιᾷ καθίσας τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός], Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεός ...*

*[Aquele que em glória subiu do meio de nós ao céu e se sentou à direita de Deus Pai], Cristo, nosso verdadeiro Deus ...*

OBS.:

- Antífonas da Ascensão;
- Hirmós comum e Kinonikón de domingo;
- Após a comunhão, Apolitikion da Ascensão;
- Bênção Final: fórmula da Ressurreição e da Ascensão.